

全球百大名著系列（插图本）

自由！多么令人震惊的名词啊！它到底是什么？仅仅是个普通的词汇，还是修辞上为装扮美丽词藻的单位？亲爱的美国人啊！这个词难道不叫你们心中感到无比自豪、兴奋激动吗？你们的父亲不知为了它流过多少泪、洒过多少血啊！而那伟大的、善良的母亲为此自愿献出最宝贵、最心爱的儿子们的生命！

汤姆叔叔的小屋

UNCLE TOM'S CABIN



[美] 斯陀夫人 著
陈琳秀 译

汤姆叔叔的小屋

UNCLE TOM'S CABIN



[美] 斯陀夫人 著

陈琳秀 译

 哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

黑版贸审字 08-2008-079 号

图书在版编目(CIP)数据

汤姆叔叔的小屋 / (美) 斯陀夫人 (Stowe, H. B.) 著;
陈琳秀译. —哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2009.3

(全球百大名著·第三辑)

ISBN 978-7-80753-506-5

I. 汤… II. ①斯…②陈… III. 长篇小说—美国—近代
IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 197212 号

责任编辑:崔 磊 李毅男

特约编辑:陈计华

封面设计:华文风云

汤姆叔叔的小屋

[美] 斯陀夫人 著

陈琳秀 译

哈尔滨出版社出版发行

哈尔滨市香坊区泰山路 82-9 号

邮政编码:150090 营销电话:0451-87900345

E-mail:hrbcbs@yeah.net

网址:www.hrbcbs.com

全国新华书店经销

黑龙江新华印刷二厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/16 印张 22.5 字数 324 千字

2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-80753-506-5

定价:32.80 元

版权所有,侵权必究。举报电话:0451-87900272

本社常年法律顾问:黑龙江大公律师事务所徐桂元 徐学滨

总 序



看“全球百大名著”，享受经典阅读的快乐

当今时代的发展日新月异，从舟车劳顿到一日千里，从鸿雁传书到电子邮件，人类用智慧和经验不断地进行着除旧创新。但在人类文明的更迭变迁中，总有一些事物是我们永远无法割舍且历久弥新的，世界名著即是如此。

世界名著是全人类的文明财富，特定的历史时代赋予了它鲜活的精神和深刻的内涵，使之包含着穿越时空的见识和真理，记载着社会发展的史迹和人类的苦乐善恶。名著的魅力，就在于百看不厌，经久不衰，就在于能够常读常新。

现在常常有人抱怨说，快速发展的信息时代，哪里还有时间去读书，更何况是世界名著，还不如去看一下实用类的图书。浮躁的社会让许多人都变得急功近利，而这些人大都忘了阅读名著会让我们变得聪慧、善良、睿智、谦虚……许多优良品质的塑造都得益于阅读经典名著。牛顿说：“如果说我看得比别人更远些，那是因为我站在巨人的肩膀上。”当这世界太过复杂时，不妨让我们回归到最纯真的原点，去呼吸最澄净的空气，去享受最地道的原汁原味……

特此，我们组织一批中外具有丰富经验的学者、专家与知名翻译家，精心打造了一套独具权威的“全球百大名著”，志在为读者构筑一座经典书籍的心灵伊甸园。我们的选材标准：精选世界上名气最大、影响最大、价值最高、流传最广者；含历史、戏剧、小说、诗歌、散文、童话、民间故事等多种文学体裁；涉及到军事、科学、爱情、婚姻、哲学、文学、宗教、艺术等各个方面。正如法国著名文学家莫洛亚所说：名著之

多,我们已经无暇一一问津,要想念前人的选择。一个人兴许会看错,一代人也兴许会看错,而整个人类不会看错的。

让我们在工作之余,抽出一点心情来俯首拜读。我们相信在阅读“全球百大名著”的全程中,会让您的内心一直充斥着阅读的快感。阅读的快感是早就憧憬的一本书,终在书店一个不起眼的角落被发现,在未阅读前便已欣欣然。阅读的快感是在阅读的过程中不由自主地把自己融入角色中,阅读的感觉是激动人心,妙不可言的。随着剧中人物同悲喜同怨恼,甚至于深陷其境不能自拔。阅读“全球百大名著”的最大魅力即是快感不会随着阅读的结束而烟消云散,恰如恋爱与旅游,若干年后回忆起来仍会令人心驰神往,无论是痛苦的还是快乐的感觉,均化为美好、快乐的幸福生活片段。阅读也是如此。早期开始的阅读快感和记忆定会让我们难以忘怀,甚至会铭记一生。

最后,引用伟大的法国哲学家、物理学家、数学家、生理学家及解析几何的创始人笛卡尔的一句话与读者共勉:阅读所有的优秀名著就像与过去时代那些最高尚的人物进行交谈,而且是一种经过准备的谈话。这些伟人在谈话中向我们展示的不是别的,那都是思想中的精华。看“全球百大名著”,让我们阅读并快乐着!

导 读



《汤姆叔叔的小屋》，又译作《汤姆大伯的小屋》或《黑奴吁天录》，作者是美国女作家斯陀夫人(1811—1896)。她出生于牧师家庭，在离南方蓄奴的村镇极近的辛辛那提市住了十八年，因而有机会接触一些逃亡的黑奴，他们的悲惨遭遇引起她深深的同情。她也去过南方实际体验蓄奴的社会，《汤姆叔叔的小屋》便是在这样的背景下写成的。此书于1852年首次在《民族时代》刊物上连载，立即引起了强烈的反响，仅第一年就在国内印了一百多版，销了三十多万册，后来更被译作二十多种语言在世界各地出版。评论界认为本书对于反奴隶制思想的启发相当重要，被视为美国内战的起因之一。林肯总统接见斯陀夫人时，笑称她是“写了一本书，酿成了一场大战的小妇人”，这一句玩笑话充分反映了《汤姆叔叔的小屋》这部小说的巨大影响。

故事从一场讨价还价中开始。美国肯塔基州的奴隶主希尔比做投机生意欠了债，为了还债，不得已要卖掉两个奴隶。一个是汤姆，他在希尔比的种植场出生，长大后成为家奴总管，忠心耿耿；另一个是黑白混血女奴伊丽莎的儿子哈里，当艾莉查得知此事后，就连夜带着儿子逃跑，前往加拿大。她丈夫乔治·哈里斯则是附近种植场的奴隶，为与家人在一起也伺机逃跑，在历经艰险后，终于在废奴组织的帮助下成功逃亡。而汤姆从小就被灌输敬畏上帝、逆来顺受、忠心等基督教教义，对于主人要卖他抵债，他毫无怨言。他被转卖到新奥尔良，成了奴隶贩子赫利的奴隶。在一次溺水事件中，汤姆救了一位奴隶主的小女儿伊娃，孩子的父亲圣克莱尔便从赫利手中买下汤姆。汤姆在这个家为主人赶马车，并和伊娃建立了感情，但伊娃突然病死，圣克莱尔依据女儿生前愿望，决定解放汤姆和其他黑奴。但手续尚未办好，圣



克莱尔就在意外事故中被人杀死，而他的妻子便将家中所有黑奴送到了黑奴拍卖市场。因此，汤姆被一个极端凶残的“红河”种植场奴隶主烈格雷买走，他视黑奴为“会说话的牲口”，极尽虐待之能事。这个种植场的两个女奴为了求生，决定逃跑，烈格雷认为汤姆帮助她们，把汤姆捆绑起来，打得皮开肉绽。在汤姆奄奄一息的时候，他过去的主人、第一次卖掉他的奴隶主希尔比的儿子乔治·希尔比赶来赎他，可惜汤姆来不及领受这迟来的援手，离开了人世。乔治·希尔比就地埋葬了汤姆，回到家乡肯塔基后，他以汤姆叔叔的名义解放了名下的所有黑奴。《汤姆叔叔的小屋》既描写了各种不同性格的黑奴，也描绘了各类型奴隶主的内心世界和各样的表现。书中着力刻画接受奴隶主灌输的基督教精神、逆来顺受型的黑奴汤姆，也塑造了不甘心让奴隶主决定自己生死且有反抗精神的黑奴，如艾莉查和乔治·哈里斯。《汤姆叔叔的小屋》对社会发展，尤其是对美国废奴运动和美国内战中以林肯为代表的一方获得胜利产生了积极的作用。作为一本文学作品，美国著名诗人亨利·朗费罗说它是“文学史上最伟大的胜利”。

目 录

一 好心人	1
二 母 亲	9
三 丈夫和父亲	11
四 小屋之夜	15
五 黑奴易主的心情	23
六 发现逃跑	28
七 母亲的挣扎	34
八 逃亡生活	43
九 议员也是普通人	53
十 黑奴的离开	66
十一 黑奴的梦想	74
十二 合法交易里的平常事	84
十三 教友村	96
十四 遇见伊娃	102
十五 汤姆的新主人	110
十六 女主人及其见解	120
十七 自由保卫战	135
十八 奥菲莉娅的经历及见解(上)	149
十九 奥菲莉娅的经历及见解(下)	161
二十 托普西	174
二十一 肯塔基	186



二十二	花谢草凋	190
二十三	恩瑞克	196
二十四	不祥之兆	204
二十五	小福音使者	209
二十六	归天	214
二十七	世界末日来临	225
二十八	团聚	231
二十九	丧失保障的人们	242
三十	黑奴交易所	248
三十一	途中	256
三十二	黑暗之处	261
三十三	卡西	270
三十四	混血女人的经历	278
三十五	母亲的纪念品	286
三十六	卡西和埃米琳	293
三十七	自由	300
三十八	胜利	307
三十九	计谋	314
四十	殉道者	322
四十一	小主人	326
四十二	真正的鬼故事	332
四十三	牧原	338
四十四	被解放的人	343
四十五	跋	347

一 好心人

二月的某天黄昏，天气依然寒冷。P城一间布置典雅兼做餐厅的接待室里，两位绅士相对而坐。虽称做“绅士”，但实际上，其中一位实不配称为“绅士”。他身材矮小，长相一般，但趾高气扬，一看便知他是那种混迹于社会、无所不用其极的势利小人，他的穿着反倒与他的气质相配，谈吐间也始终带有粗鄙、猥亵的话。室内的摆设和情调都说明希尔比的家庭生活殷实、安逸。现在这两个人正商量着某件重要的事情。

“我想这件事就这么办吧。”希尔比说。

“希尔比先生，这太难为我了。”对方边回答边举起酒杯，看着客厅的灯。

“赫利，汤姆不是普通的奴隶，不管要他做什么，他都值极高的价码。他做事稳重、为人诚实，我的农场就靠他才能井井有条。”

“是黑人式的诚实吧？”赫利为自己斟了一杯白兰地。

“是真正的诚实。他为人善良，十分能干，头脑也灵光，而且他笃信上帝。在一次野外布道会上，他入了基督教。从此，我的一切，包括钱、房子、马匹都由他管理。”

“但没人相信黑奴会对上帝真正虔诚！”赫利挥挥手，“不过我相信。今年，我最后一批送往新奥尔良的黑奴中就有一位很虔诚，听他祷告，还真像有那么一回事。他性情温和，话不多，只因卖主急着卖才让我捡了个便宜。不错，笃信上帝的黑奴能让我多赚一些钱，但冒牌的信教者就不同了。”

“汤姆是个真正的基督徒。去年秋天，我派他一个人去辛辛那提取回五百美元的巨款。我说：‘汤姆，因为我知道你笃信上帝，所以我相信你不会趁机逃跑。’汤姆果真没有失信。后来我听说有人怂恿他，他只说：‘我不能失信于我的主人。’你要知道汤姆对我的重要性。如果你还有一点儿良心，你应该让他抵掉我所有的债务。”

“我敢说 I 拥有一个商人所应有的良心，我还会为朋友赴汤蹈火，但现在的生意难做啊！”赫利故作无奈地叹了口气，又倒了一些酒。

“赫利，到底怎样你才会答应呢？”希尔比打破令人难以忍受的沉默说道。

“难道不能再添上一个男孩或女孩吗？”

“真的没办法。若不是情势所逼，我才舍不得卖掉任何一个奴隶。”

这时门打开了，一个约四五岁的男孩走了进来。他圆润的脸上有一对浅浅的酒窝，一头卷曲的黑发，浓长的睫毛下，一双炯炯的大眼睛好奇地朝屋内打量。他穿着一件鲜艳的红黄格罩衫，衬托出他那黝黑、清纯的美，一分自信夹着几分腼腆的神态，都表明了主人对他的恩宠以及他对主人恩宠的熟稔。

“哈里，捡起来！”希尔比边吹着口哨边扔了一把葡萄干。

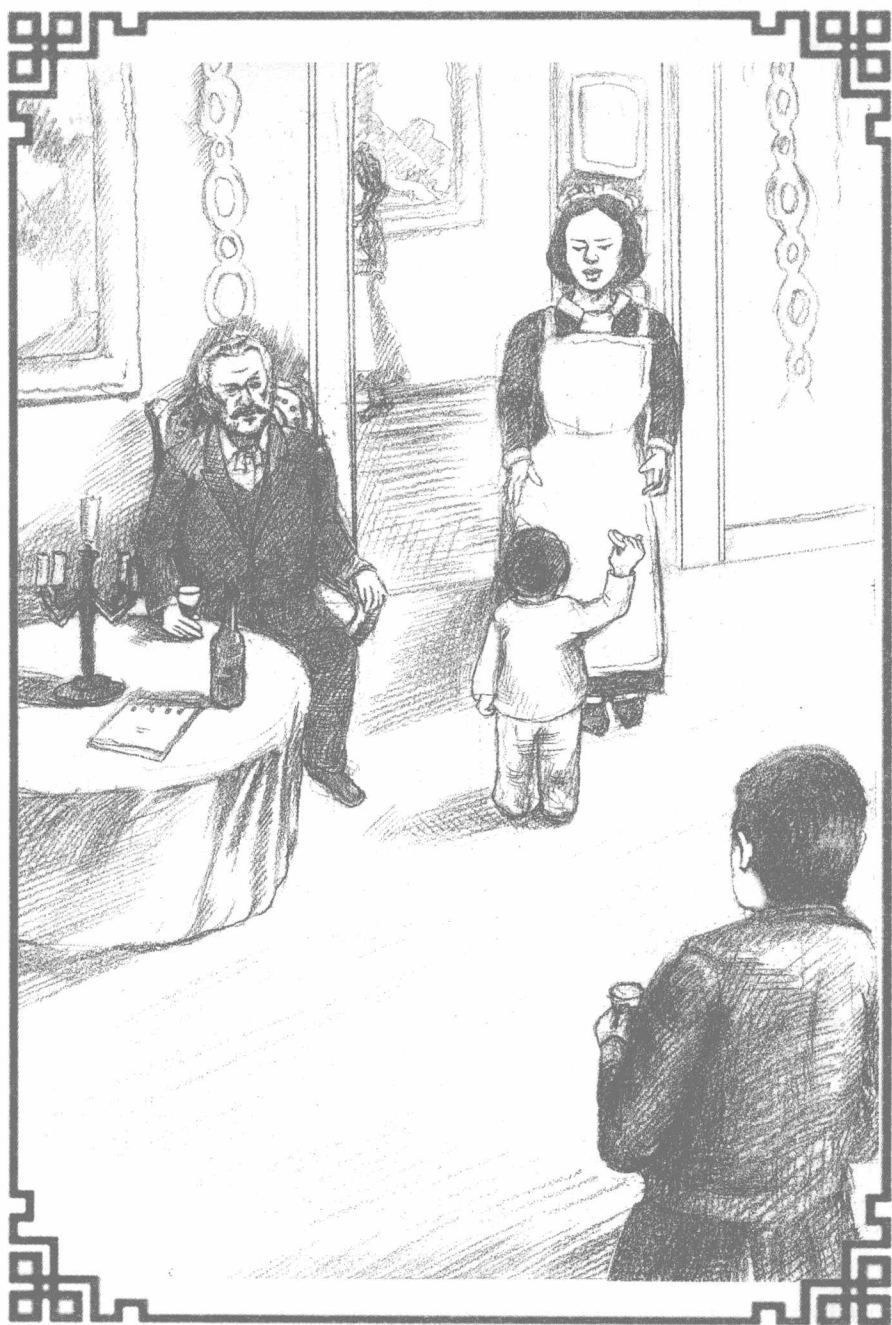
孩子来回拾取主人的赏赐，模样惹得主人大笑。

“过来，哈里。”希尔比喊道。哈里走了过去，希尔比轻拍着他满头的鬚发，并抚摸着他的下巴，“唱首歌、跳个舞给这位先生看。”于是，孩子便唱了一首在黑人中颇为流行的欢快歌曲，他的嗓音清脆、圆润，他舞动着身体，动作和歌曲的节拍完美地搭配，还不时做一些滑稽的动作。

“太棒了！”赫利扔几瓣橘子给哈里。

“你再学学库乔大叔患风湿病时走路的样子。”希尔比吩咐着。

孩子马上装出四肢残疾的样子。他弯着腰，拿着主人的拐杖，以跛脚在房间里挪动着。他学老者拉长自己的脸，使那张本来稚气的脸布满皱纹和愁容，还不时吐痰。两位“绅士”被逗得捧腹大笑。



“再让我们看看老罗宾斯长老唱赞美诗的样子吧。”

孩子把小脸儿拉得更长了，一副严肃的样子，再以平静、低沉的鼻音唱了起来。

“我看就这样吧，”赫利突然拍打着希尔比的肩膀说，“再加上他，你的债就抵消了，这样够公平吧？”

此时，门被轻轻地推开了，一位大约二十五岁的第二代混血女子走了进来。从她的外表，一看就知是那孩子的母亲。合身的衣着衬托着她那苗条的身材，纤细的手及圆润的脚踝使她的外表更加端庄。赫利面露贪婪地观察着女黑奴身体的重要部位，当她发现时，脸上立即泛起了一抹红晕。

“伊丽莎，有事吗？”看她欲言又止的样子，希尔比问道。

“对不起，先生，我找哈里。”孩子看到母亲，便蹦蹦跳跳地跑到母亲面前，并向母亲炫耀衣兜中的战利品。

“你带他出去吧。”

女奴抱起孩子走了出去。

“老天！真是好货色，”赫利向希尔比称赞道，“送这个女人到新奥尔良绝对能大赚一笔，我见过有人花一千多块还没买到这么美的女黑奴。”

“我没想靠她发财。”希尔比打开一瓶酒，并问赫利对酒的评价以岔开话题。

“味道很好，希尔比先生，是上等酒！”赫利称赞道，然后像熟人似的拍拍希尔比的肩又说，“把那女奴隶卖给我吧，要多少钱你说！”

“不可能，即使你付与她等重的金子，我妻子也不会答应的。”

“哎，女人都这样小家子气，那是因为她们没有金钱概念。如果告诉她们能买几只表、多少个小饰品，她们就会改变主意了。”

“赫利，不行就是不行。”希尔比语气坚定。

“好吧，但我一定要那小孩，你知道，即使添上他，我也是作了很大的让步。”

“你要小孩做什么？”

“我朋友今年开始做这方面的生意，他想买一批长相俊美的小男孩，养大后卖给那些肯出好价钱的老爷做侍者什么的。这些人喜欢用漂亮的男孩开门、跑腿以充门面。他是不错的货。”

“我不想拆散他们母子俩。”希尔比考虑了一下说。

“我知道跟女人打交道确实比较麻烦，我也很讨厌哭喊的场面。你可以把女人先支开，在她回来之前，我们把事情都办妥，请你太太买对耳环、一件新衣服，或其他一些小玩意儿补偿那个女人，不就行了吗？”

“我看很难。”

“只要你处理得当，就没事了。”说到这儿，赫利又假装坦诚相见地说，“人家说做奴隶买卖要黑心，但也不一定，我就和其他人不同。我曾目睹一位同行从一个女奴的怀中抢走孩子，那女人从此疯疯癫癫，又哭又闹，这种把女奴逼疯的方法实在是下下策。还有一次在新奥尔良，我又看到类似的事情。买主只要她而不要她的孩子，她死抱着孩子，吵吵闹闹不肯罢休。结果孩子被抢走了，她被锁起来，发了疯，一个星期后就死了，一千元就这样没了。现在回想起来，还心有余悸呢。所以，我也觉得采用仁慈点儿的方法比较好。”说完，他便靠在椅背上，摆出一副慈善的面孔。

他对道德问题似乎更有兴趣，当希尔比借剥橘子的时间思考时，他又旧话重提：“吹嘘不是件光彩的事，但我所说的都是事实，经由我卖到市场上的黑奴，都是大家公认的上等货色，但我的成本却是同行中最低的。之所以如此，我把这归功于经营有方，也可以说，我经营这门生意的核心就是人情味。”

希尔比不知该说些什么，只好应道：“是这样的啊！”

“但我常被人讥笑，没人附和我的主张。不过我不会因此而改变，也因为这样的坚持让我发了大财。”赫利说到此，不禁为自己的话大笑起来。

这种关于人道和慈善的高论真有其独到之处，希尔比也禁不住微笑。在希尔比笑容的鼓励下，赫利接着说：“你说奇不奇怪，别人很难

接受我的观点。以前我有个合伙人叫洛克，头脑灵活，善于和黑人打交道，是做生意的料，但却没赚钱。我常劝他说：“哎，你对那些哭闹的女奴拳打脚踢有什么用呢？如果不让她们发泄一下，那面容就会憔悴不堪，变得丑陋无比，到时想让她们恢复美貌就难了，对她们说说好话吧，给她们点儿好处的效果比拳打脚踢强多了，而且还能多赚些钱。”但洛克不信。就这样，他毁了许多女人，即使他心肠好，做事公道，但我也只能停止与他的合作关系了。”

“你觉得你比洛克更善于经营吗？”

“是呀，我都尽量避免不愉快的场面。比如我做小孩生意时，都把女人支开，这样就不会发生不愉快的事情，等生米煮成熟饭，她们也只好认命。白人从小受的教育就是全家聚在一起共享天伦之乐，但黑人没有这样的想法，这会让事情好办一些。”

“但我家的黑奴可不一样。”

“不能这样说，你们就是太溺爱他们了，你们的好心不算真正的慈善。在这个世界上，黑奴天生注定要四处漂泊，所以让黑奴有思想和期望，或者善待他们，对他们来说不一定好，因为未来迎接他们的将是更多的痛苦和磨难。我敢肯定，你家的黑奴即使到了那些令黑鬼欢呼的地方，也会不适应。希尔比先生，我已经尽可能善待黑奴了。”

“做任何事都能心安理得，也算有福了。”希尔比很不以为然地应答。

双方沉默了片刻，心中各有盘算，赫利接着问：“如何？”

“我还要和太太商量一下。同时，如果你真想让事情悄悄进行的话，最好别多嘴，我可把丑话说在前头，事情如果传开了，就没那么简单了。”

“一言为定，我不会走漏风声的。不过，你尽早给我消息，我最近很忙。”说完，赫利便起身穿上了大衣。

“今晚六七点就给你回音。”听希尔比这样说，赫利便告辞了。

“看他那嘴脸，真恨不得一脚把他踢下台阶。”看着门关上的同时，希尔比低声对自己说，“以前若有人劝我卖掉汤姆，我一定会说：‘仆人

怎么能像狗一样买卖?’但我现在却一筹莫展,对伊丽莎的孩子也是。唉!”

肯塔基州可能是对待奴隶最温和的州了。在这里,农事较轻松,所以黑人的工作量是很人性化的。只要到这里的一些庄园走走看看,就能感觉到男女主人秉性的善良以及仆人们对主人的爱戴,俨然一幅温馨家族社会的图画。但一层不祥的阴霾——法律,却笼罩在这和谐的地方。只要法律仍把那些富有感情的奴隶看做是附庸,一旦主人生意上遇到挫折、生活中遭到不幸或不慎生命完结,他们的生活便会失去保障而遭受磨难,即使在奴隶制最完善的地方,幸福的生活对于黑人来说也是奢侈的。

希尔比是个平凡人,他本性善良,对人宽厚和蔼。在他的庄园中,黑奴过着舒适的生活,但他沉溺于投机买卖,且无法自拔。现在,他的期票证券和借据大都落入赫利手中,这也是希尔比和赫利进行谈话的原因。

路过客厅门口的伊丽莎无意中听到了两人的谈话,她恨不得多听一会儿,但女主人的呼唤使她不得不离开。

“伊丽莎,你今天不太顺心吗?”看着女仆那无神的样子,女主人关切地问。伊丽莎一会儿弄翻水壶,一会儿撞倒小桌子,要她拿件绸衫,她却拿成长睡衣。

“太太!”伊丽莎抬起头来,泪水便夺眶而出。

“发生了什么事?”

“太太,我听到一位奴隶贩子和主人的谈话。”

“哎,傻孩子,那又怎么样呢?”

“主人会把我的孩子卖掉吗?”说着,这个可怜的女人便倒在椅子上哭了起来,身体随之不停地起伏着。

“卖掉哈里?你知道这是不可能的。你的主人向来不和南方的奴隶贩子来往,只要你们听话,他不会卖掉任何人的。不要担心,来,帮我扣紧衣服并把我的头发梳一梳,就梳你刚学会的发型吧,以后别再到门口偷听了。”

“那太太是决不会同意卖掉……”

“当然，如果真是那样，我宁可也卖掉我的孩子。不过话说回来，以后只要一有人把头伸进我家，你就怀疑他是来买哈里的，那谁还敢来我家呢？”

这番知心话让伊丽莎放心了，她一面笑自己多心，一面轻巧地为女主人打扮着。

希尔比太太不论智慧还是品德都很高尚，她不仅具有肯塔基州妇女大度的天性、崇高的道德以及宗教式的操守，而且她还身体力行。她的丈夫虽然不信宗教，但很敬重她的宗教，对她的观点和想法有时也有几分敬畏。希尔比总是让自己的太太做善事，虽然他不参与，但从未阻拦。他并不完全相信善恶有报，但他相信妻子的德行可以保证两人一起上天堂。

当伊丽莎向她说出自己的担心时，相信丈夫的希尔比太太并不在意，她对丈夫的经济窘境一无所知，而且她也没有仔细想这件事情。又因忙着招呼来访的客人，便把这桩小事给忘了。